

SUSANNA ROTH-ÜBERSETZUNGSWETTBEWERB 2015

Die Tschechischen Zentren in Kooperation mit der Literaturabteilung des Kunst- und Theaterinstitutes (IDU) schreiben einen internationalen Übersetzungswettbewerb aus, der nach der renommierten schweizerischen Bohemistin und Übersetzerin **Susanna Roth** (1950–1997) benannt ist, die sich um die Verbreitung der tschechischen Gegenwartsliteratur im Ausland verdient gemacht hat.

Der Wettbewerb richtet sich an beginnende ÜbersetzerInnen bis 40 Jahre. Aufgabe ist die Übersetzung eines Auszuges der Prosa eines tschechischen Gegenwartsauteurs (Altersobergrenze: ebenso 40 Jahre). Die WettbewerbsteilnehmerInnen übersetzen einen von einer Fachkommission ausgewählten Text von max. 15 Normseiten aus einem Werk, das 2013/2014 veröffentlicht worden ist. Es dürfen keine bereits publizierten Übersetzungen verwendet werden. **Pro Land, in dem der Wettbewerb ausgeschrieben ist, kann nur ein Gewinner gewählt werden.** Die Bewertung der Einreichungen nehmen jeweilige lokale Fachjurys vor.

Die aus Vertretern der Tschechischen Zentren, des Kunst- und Theaterinstitutes (IDU), des tschechischen Kulturministeriums, des Verlages Větrné mlýny und Preises *Tschechisches Buch* bestehende Fachkommission wählte als **Ausgangstext für den Susanna Roth-Übersetzungswettbewerb 2015 das Werk *Návrat Krále Šumavy* von David Jan Žák**, einen biografischen Roman über den „nicht aufzugreifenden Kurier“ Josef Hasil (Labyrinth, 2013).

Preis

Ein mehrtägiger Besuch der Tschechischen Republik, im Rahmen dessen bohemistische Seminare sowie Übersetzungswshops stattfinden

Teilnahmebedingungen

Teilnahmeberechtigt sind ÜbersetzerInnen bis 40 Jahre mit Hauptwohnsitz in der Schweiz, die bisher keine Übersetzung in Buchform veröffentlicht haben

Aufgabenstellung

Übersetzung aus dem Werk *Návrat krále Šumavy* von D. J. Žák (Auszug aus dem Kapitel Agent-chodec, S. 169–184, siehe Scan anbei). Zielsprache ist Deutsch.

Termine

Ende der Einreichfrist: 31. Jänner 2015

Bekanntgabe der GewinnerInnen: bis 31. März 2015

Aufenthalt der GewinnerInnen in der Tschechischen Republik: Juli 2015

WettbewerbsteilnehmerInnen, die ihre deutschsprachigen Übersetzungen in der Schweiz einreichen – Voraussetzung: Hauptwohnsitz in der Schweiz, Altersobergrenze: 40 Jahre –, werden gebeten, diese im .doc- und .pdf-Format bis einschließlich 31.1.2015 mit ihrem Lebenslauf elektronisch an die Koordinatorin Ursula Stohler E: ustohler@outlook.com zu senden.

Bitte beachten Sie folgende Format-Richtlinien für die eingereichte Übersetzung: Schriftgröße 12/Schriftart Arial/1,5 Zeilenabstand. **Später eingesandte Texte können nicht berücksichtigt werden. Sie erhalten eine Empfangsbestätigung per E-Mail.** Die Ergebnisse werden am 1.4.2014 auf der Webseite des Tschechischen Zentrums Wien – <http://wien.czechcentres.cz/schweiz/> – bekanntgegeben und die Gewinnerin/der Gewinner per E-Mail verständigt.

Den zu übersetzenden Textausschnitt finden Sie anbei bzw. unter <http://wien.czechcentres.cz/schweiz/>.

Haben Sie noch Fragen? Koordinatorin für die Schweiz ist **Ursula Stohler E: ustohler@outlook.com.**

Wir freuen uns über Ihre Einreichung und wünschen gutes Gelingen!

Mit freundlichen Grüßen

Dir. Martin Krafl, Tschechisches Zentrum Wien und Ursula Stohler, Koordinatorin für die Schweiz